

Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet
Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt



Tazrawt n master

Tayult : Tarakalt Tamutlayt

Asentel

**Aglam n kra n yiferdisen n tjerrumt deg
tmeslayt n at Eebbas : Talya d unamek**

Syur :

Mazigha MAKDOUD

Slmendad n Mass :

Mohand Ou Ramtane IGHIT

Inesyuma :

Aselway : Azdin IDIR

Anemhal : Mohand Ou Ramtane IGHIT

Amekyad : Mahdi YAHIAOUI

Aseggas asdawan

2016 / 2017

Asnemmer

Deg tazwara, ad nesnemmer Mass IGHIT Mohand Ou Ramtane i d-yellan yer tama-nney deg tazwara almi d taggara n umahil-a. Tamawin d yiwellehin-is, nesfaydi-d atas deg-sen.

Ad nesnemmer atas inesyuma i iqebilen ad yren leqdic-a, tamawin d yiwellihen-nesen d ayen ara yesnernin deg wazal n umahil-a.

Ad snemmrey inelmaden d yiselmaden n Tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt iyi-d-yefkan afus n tallelt.

Ad snemmrey imawlan-iw yef tallelt-nesen akked d leetab-nesen.

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a :

- I yimawlan-iw ezizen, ttmenniy-asen teyzi n tudert, d nutni iyi-d-yefkan tabyest d lgeh d ameqqran i wakken ssawdey yer uswir-a ;
- I yessetma ezizen : Naëima, Sabiḥa d twaculin-nsent, Nura d Nisa ;
- I wayetma : Zubir d Sufiyan ;
- I wayyawen-iw d tayyawin-iw : Sara, Nada, Milisa, Amir, Duëa d Aya.
- I temdukkal-iw : Ḥakima, Wezna, Yamina, Lila, Sabrina.
- I wid iyi-d-ifkan afus n tallelt ladya : Nasim, Nabil, Ḥakim ,Takfarinas, Eezdin ;
- I yiselmaden d yinelmaden n Tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt n Tesdawit n Bgayet ;
- I wid akk i ay-d-yeldin allen, d wid yefkan tirwiḥin-nsen d asfel, akken ad yidir lasel ;
- I wid akk ssney, d wid iyi-yessnen.

Maziya

Ayawas

Tisegzay d yizamulen-----	07
Tazwert tamatut -----	09
Iferdisen n tesnarrayt -----	12
1.Asissen n temnađt-----	12
2.Asissen n yimsulya-----	12
3.Asissen n wammud-----	12
4.Tarrayt n tegmert n wammud-----	12
Tarrayt n tesleđt -----	13
I.Aħric n tezri	
Tazwert-----	15
Tasnalya -----	15
1.Ticrađ tigejdanin n yisem-----	15
1.1.Tawsit-----	16
1.2.Amđan-----	17
1.3.Addad-----	18
2.Amyag-----	19
3. Imqimen-----	20
3.1. Imqimen udmawanen-----	20
3.2. Imqimen irudmawanen-----	24
3.Tinzay-----	27
4. Tafyirt tuddist-----	27
5. Tisyunin-----	27
5.1. Tisyunin n usentel (usagel)-----	27
5.2. Tisyunin n tyuni-----	29
Tasnamka -----	30
1.Tabadut n tesnamka-----	30
1.1.Aynamek-----	30

1.2.Iswi n tesnamka-----	30
Taggrayt-----	31
II.Aħric n tesleđt	33
Tazwert -----	33
1.Tasleđt n yimqimen-----	33
2.Tasleđ t n tenzay-----	57
3.Tasleđt n tesyunin-----	62
Taggrayt -----	69
Taggrayt tamatut -----	72
Umuy n yidlisen -----	75
Tijenıađ	
Amawal -----	79
Ammud -----	81

Asewzel d yizamulen id nesseqdec :

° : Awalen imaynuten

* : Amedya syur-nney

« » : Tibadutin

[...] : Yella wacu yettwakksen

→ : Talya nniḍen

... : Ar taggara

Md : Amedya

G.M : Ger tamawt

Tazwart tamatut

Tazwert tamatut

Leqdic-a yekcem deg yinadiyen n tesnilest. Swudem usdis, d anadi deg unnar n tjerrumt n tmaziyt, am wakken id-t-yemmal uzwel-is : *Aglam n kra yiferdisen n tjerrumt deg tmeslayt n at Ebbas : Talya d unamek.*

Xas akken llant-d tezrawin yef tesnilest n tmaziyt, meena tuget deg-sent wint-d yef uglam d tesleḍt n tutlayt-a, mačči yef kra n yiferdisen n tjerrumt am yimqimen d tenzay d tesyunin imi ur d-yelli ara leqdic yef uglam n yiferdisen-a tjerrumt deg tmeslayt-a n at Ebbas.

Iswi n tezrawt-a seg tama, d asissen n kra n yiferdisen n tjerrumt deg tmeslayt-a n at Ebbas, seg tama nniden d asismel-n sen d unadi yef yinumak-n sen.

Ma yella nsuk tiḥ yef leqdicat yemmugen yakan yef yiferdisen tjerrumt, ad naf leqdic n **Aissou (2007/ 2008)** iwumi temma *Etude comparée de deux parlers Kabyles (Parler d'Aokas & parler d'Irjen)*, d leqdic iga **IDIR (2008/2009)** isemma-yas *Description morphosyntaxique d'un parler Kabyle : le parler d'Akfadou, région de Bejaia.*

Iferdisen n tjerrumt ttgen assay gar yisem d tefyirt, ney gar tefyirt d tiyaḍ. Nezmer ad nezrew iferdisen-a deg waṭas n yiswiren ama d aswir n talya, ney deg uswir n unamek, ney deg uswir n tseddast. Gef waya, tazrawt-nney ad t-nebnu yef kra n yisteqsiyen :

- Amek tella talya d unamek n yiferdisen-a n tjerrumt deg tmeslayt-a n at Ebbas?

- Amek ddsen yiferdisen-a n tjerrumt deg tmeslayt-a n at Ebbas : d uddisen ney d iherfiyen?

Isteqsiyen-a glan-d s kra n turdiwin :

- Talɣa d unamek n yiferdisen-a n tjerrumt tbeddilen ilmend n tefyirt d temnaɗt;
- Llan kra n yiferdisen d iherfiyen kra nniɗen d uddisen;

I wakken ad nessiweɗ yer yiswi-nney, tazrawt-a ad tili akka : deg tazwara ad nemmeslay yef yiferdisen n tesnarrayt, syinakin ad t-nebɗu yef sin n yihricen. Deg uhric amezwaru d tizri, deg-s ad d-yili wawal yef tbadutin i cudden srid yer usentel n tezrawt-nney (iferdisen n tjerrumt) ; deg uhric wis sin ad d-tili tesleɗt n yiferdisen-a n tjerrumt ilmend n sin yiswiren talɣa d unamek.

Ihricen-a, tizri d tesleɗt yal yiwen deg-sen ad yesɛu tazwert d teggrayt.

Iferdisen n tesnarrayt

1-Asissen n temnaḍt¹

Taddart n Tizi Eelwan tezga-d di tlemmast n læerc n At Eebbas, tyiwant n At R'zine, tawinast n Yiyil Eli, ayir n Bgayet, tebæed yef twinast n Yiyil Eli azal n 12 Km, eemren-tt azal 3000 n yimezday. Zzint-as-d azal n 7 tudrin, gar-asant:

Seg ugafa : Icuqar

Seg unzul: Genzat

Seg usammar : Tawrirt Uæbla

Seg umalu: Ḥandis d Tiylt Umeggal

2-Asissen n yimsulya

Snat (2) n temsulya deg taddart-a ferney-tent-id i wakken ad ay-d-alsent kra n tmucuha. Tigi d tilawin n uxxam, zewjent s dderya-nsent, werġin fyen-t ar tmura n berra, ttwasnent deg taddart belli sment timucuha, ur yrint ara, deg læamur-nsent yiwet 90 iseggasen, tayed 65.

3-Asissen n wammud

Yella-d ujmae n wammud s yiwen ubrid kan; anda nerza yer temsulya nessuter-asant ad ay-d-alsent timucuha dya rrant-d i tiyri-nney. Deg yiwen wass ngemr-d 05 tmucuha-a yellan yal ta s uzwel-is: Yelli-s n ugezzar, Buæmran, Mikidibin, Tarbuyt n zzeft, Tiwenziwin n wurey. Nerra-tent d tifyar, sinakin nekkes-d iferdisen i nuḥwaj deg tesleḍt.

4-Tarrayt n tegmert n wammud

Tarrayt i neḍfer deg tegmert n wammud-a, abrid n timawit imi nerza yer temsulaya-a nessuter-asant ad ay-d-alsent kra n tmucuha dya fennent-d kra deg-sent ulsent-ay-ten-id, nukni nessekles-iten-id s tiliyri almi fukken-t, syin akkin neawed nḥessa-sent, seld nura-tent, sinyur-s neyra-tent akken iwata, dya anda id nufa tanzeyt ney amqim ney tasyunt nekkes-it-id d tafyirt akken ad yettwagzu.

¹D isallen i d-newwi seg tyiwant n At R'zine, deg Yennayer 2017.

5- Tarrayt n tesleḡt

Ad neg yal aferdis deg tfelwit, ad nefk amedya i yal yiwen, syin akin ad nefka talya d unamek n yal aferdis. Ar taggara ddaw n yal tafelwit ad nefk iwenniten id d-iwulmen yal teflwit.

Ahric n tezri

Tazwert: deg uħric-a ad nefk kra n tbadutin yerzan srid yer usentel-nney d immektan^o ara d-nemlil deg tesleđt.

I-Tasnalya: tzerrew amek tbeddilen wawalen deg wayen yerzan talya. Yer **DUBOIS d wđ (2012 : 311)** nnan-d :

- « *tasnalya d aglam n yilugan i yesselħawen tamsukt^o n daxel n wawalen.* »¹

-« *D aglam yef yiwēn ubrid, n tyessa daxel n wawalen akked d yilugan n ussudes n wuddusen deg tefyar*». ²

Yer **MOUNIN (2004: 221)** « *tazrawt n talyiwin n wawalen yellan deg tutlayt, d ubedel deg talya-nseñ, i wakken ad d-tessenfali assayen-is ar wawalen nniđen deg tefyirt, ad yefken ar taggara igemmađ talya n wawalen imaynuten* »³

S umata tcudd yer tseddast txeddem tasleđt i tyessa n wawalen d wayen yesēan assay d tutlayt.

Imi llan kra n yimqimen fettin ilmend n tewsit d umđan, akken llant dayen tenzay sselkament isem deg waddad ilelli, tiyađ deg waddad amaruz yef waya nessasen-d kra n immektan ad nemlil deg tesleđt:

Deg yisem: d amalay, asuf d waddad ilelli i d talyiwin tiruciđin, unti, asget d waddad amaruz d talyiwin tuciđin.

Md. Amalay: Axxam: d talya taruciđt, taxxamt : d talya tuciđt acku tesēa ticređt n wunti.

Asuf: afus: d talya taruciđt, ifassen: d talya taruciđt s tecređt n usget “en” maca llant kra n tsuraf anda d asget i d talya taruciđt. **Md. Lxalat**

1.Ticrađ tigejdanin n yisem: isem deg tmaziyt yeēa krađ n tecrađ tigejdanin:

¹ « La morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots ».

² « La morphologie est la description à la fois de la structure interne des mots, des règles de combinaison de syntagmes en phrases. »

³ « Étude des formes sous les quelles se présentent les mots dans une langue, des changements dans la forme des mots pour exprimer leur relations a d'autres mots de la phrase, des processus de formation de mots nouveaux »

1.1.Tawsit: deg tmaziyt llant snat n tewsatn amalay d wunti.

1.1.1.Amalay: deg tmaziyt amalay s umata ibeddu s tayri “a, i,u”, yer **NAIT ZERRAD (1995: 44)** «*Isem amalay sumata ibeddu s yiwet gar teyra tineccawin° (ney azwir n waddad) a,i,ney u.*»⁴

Md. aɛudiw, afellaħ,...

1.1.2.Unti: s umta deg tmaziyt yettaley s tmerna n uzwir “t” yer tazwara d taggara i umalay s talya (t-t), yer **NAIT ZERRAD (1995: 45)** :«*yettaley-d s umata seg umalay s yizwiren ney s yideffiren n ‘t’*».⁵

Md. taxxamt, tasebħit,...

(**Mammeri, 1990: 24**) yettwali d akken imesli aneggaru n wunti yezmer ad yili d “t” ney “a” ney “i”:

-Imesli aneggaru d “t”: taɛekkazt

-Imesli aneggaru d “i”: tizi

-Imesli aneggaru d “a”: tameyra

G.T:

➤ (**NAIT ZERRAD, 1995:45**) tanmegla yellan gar “wunti d amalay” ttaken-d tinmegliwin nniḍen yecban:

-**Awtem/ tawtemt:** afellaħ→tafellaħt

-**Amagnu/ asemzi:** acebbub→tacebbubt

-**Acemmet/amagnu:** targazt → argaz

-**Agraw/afendis:** aslen→taslent

⁴ «Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales (ou préfixe d'état) a, i ou, u.»

⁵ «Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de t...».

1.2.Amdan: deg tmaziyt yemmal-d asuf ney asget

1.2.1.Asuf: yemmal-d yiwet kan n tyawsa, yer **BENDALI (2007: 19)** « *Asuf: deg-s yiwen n umdan, uyersiw ney yiwet tyawsa* ».

Md. taqfact,tayaziđt,...

1.2.2.Asget: yemmal-d ugar n yiwen tyawsa, yer **BENDALI (2007: 19)** « *Asget: deg-s atas (ugar n yiwen) yemdanen, iyersiwen ney tyawsiwin*».

Yer **MAMMERY (1990 :26)** « *gar wasuf d wusget snat n tyawsiwin i yettbeddilen : amagrad (ney : tiyri n sdat) d tfekka n yisem (ney : afeġġag)*».

Md. imcerben,iferraħen,...

1.2.2.1.Asget s temlellit n teyra:

➤ Tiyri tamezwarut n yisem amalay dima tettbeddil deg usget:

- **a/i: Md. argaz→irgazen**
- **i/i: Md. ilemzi→ilemziyen**
- Isem mi ara yili d unti

Isem unti dayen yettili-d usget-is am umalay, maca unti yesεa ticređt-nni n wunti di tazwara. Yef waya yettili-d usiley-is s ubeddel n “i” n tazwara d “t” n taggara s uwsil “in”

- **ta→ti: Md. tameayt→timeayin**
- **ti→ti: Md. tiɣlut→tifelwin**

1.2.2.2.Tafekka : Yer **MAMMERY (1990:27)**«*tafekkan usget s yiman-is tezmer ad tbeddel s krađ iberdan*», unti d umalay zemren ad ilin usiley-nsen s krađ n talyiwin:

1.2.2.2.1-Asget s temlellit n teyra: akken ad nessiley asget yettili-d s ubeddel n teyra ney d temlellit-nsen:

- **(a---i) : Md. argaz→irgazen**

- (a-a-ø) yettuyal d (i-u-a): **Md. taxatemt**→ **tixutam**
- (a-u) yettuyal d (i-a):**Md. aεrur**→**ierar**

1.2.2.2.2.Asget tmerna n tehrayt: yettili-d usiley n usget s tmerna n kra yer taggara, llan atas n yiberdan n usiley n usget seg wasuf gar-asen:

- S tmerna n “...in” yer taggara: **Md. tama** →**tamiwin**
- S tmerna n “...en” yer taggara: **Md. azger** →**izgaren**

1.2.2.2.3.Asget s tehrayt d temlellit n teyra:

- amedya yef temlellit d tehrayt (**a/win**) n yisem unti:

Md. taruka→**tirukiwin**

- Amedya yef temellit d tehrayt (**a/i-in**): **Md. taxxamt**→**tixxamin**
- Amedya yef temlellit d tehrayt (**i/a-awen**) n yisem amalay:

Md. ibi→**ibawen**

1.3.Addad: Tameslayt n «at Eebbas » am tmeslayin nniḍen n tmaziyt ugafa yur-s : addad ilelli d waddad amaruz.

1.3.1.Ilelli: d talya taḥerfit, ur itt-beddil ara talya-s, yer **BENDALI (2007: 26)** « *Addad ilelli d talya tamagnut n yisem i deg ur yuriz ara yer kra n wawal nniḍen s ususru* »

Md. yuker-as tayaziḍt

1.3.2.Amaruz: mi ara ibeddel yef talya n waddad ilelli, yettili-d ubeddel-a mi ara ad ibeddel adeg deg tefyirt ney mi ara ad ten-nesseqdec di tefyirt. Yer **NAIT ZERRAD (1995: 62)** «*Addad amaruz n yisem yettili-d s ubeddel n teyri*

tamezwarut deg wattalen ° n tjerrumt s uzwir n “w” ney “y” ney s uyelluy n teyri tamezwarut.»⁶

Md. ur t-yuy wacemma (addad amaruz) → acemma ur t-yuy (addad ilelli)

❖ Talyiwin n waddad amaruz

Addad amaruz yettili-d : - S tmerna n “y”sdat n teyri tamezwarut “i”, ney s tmerna n “w” sdat teyri “a” ney “u” yer **KEBIR (2011: 340)** «*Ismawen imalayen ibeddun deg waddad ilelli s teyri “i”, ttuyalen “yi” deg waddad amaruz*»’.

❖ Asiley n waddad amaruz

Talya n yisem seg waddad ilelli yer waddad amaruz tettbeddil:

- S tmerna n “w” deg tazwara. **Md.** addaynin→waddaynin
- S tmerna n “g” deg tazwara. **Md.** irgazen→girgazen
- S temlellit n teyri tamezwarut. **Md.** taxxamt→texxamt
- S uyelluy n teyri tamenzut: (ta ~tə). **Md.** tafunast→tfunast
- Akken dayen nezmer ad naf kra n yismawen war addad

Md.

rsas→rsas

baba→baba

tagut→tagut

2- Amyag : d awal i d-yemmalen tigawt ney tayara, ifetti ilmend n wudemawen, imi netta d ul n tefyirt s yes ara ad yegzu umdan tigawt yef menhu id tedra ney ara tedru, ney abeddel n lihala-s deg tegnit yer tayed, yer **KEBIR (2011: 58)** «*Amyag, d awal yemmalen tigawt ney tayara. Ifetti ilmend n tmezri d umatar udmawan* ».

Md.yečča, yesswa,...

⁶ « L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticale : préfixation de “ w ” ou “ y ” et/ou maintien ou chute de la voyelle initiale.»

3-Imqimen:

D yiwen gar yiferdisen n tjerrumt, deg-sen snat taggayin; llan udmawanen llan irudmawanen

3-1-Imqimen udmawanen: amqim s umata nezmer ad nessismel deg-s snat n taggayin:

Amqim ilelli (nekk, kečč,...) akked umqim awsil i teqqnen s ujerrid n tuqqna ama yer yisem ama yer umyag ama yer tenzayt. **MAMMERI (1990: 37)** yenna-d: «*amqim izmer ad yili weħdes (d ilelli): nekk, nutni ; ney ad itt-waqqan (d awsil): yer yisem: axxam-ines, yer tenzayt, yer umyag*». Amqim awsil yettaṭaf adeg n yisem.

3-1-1-Awsil n yisem: awsil n yisem d amqim irennun yef yisem. **Md.** aqerruy-iw

3-1-2-Awsil n tenzayt: yettil-d deffir n tenzayt, yer **NAIT ZERRAD (1995: 141)** yenna-d: «*iwsilen dima ttarzen ar tenzay s tezdīt*»⁷. **Md.** sdat-s

3-1-3-Awsil n umyag: yebḍa yef sin: amqim asemmad usrid akked amqim asemmad arusrid i yemgaraden deg talya, maca deg unamek kifkif-iten, mi ara dduklen deg yiwet n tefyirt ad ternu yur-sen tzelya n tnila; d arusrid i d amezwaru seld usrid, ar taggara d tazelya n tnila. **Md.** yesla-yasen-t-id

Tafelwit n yimqimen udmawanen deg tmeslayt n at Ɛebbas:

Amḍan	Udem	Tawsit	Amqim ilelli	Awsil n yisem	Awsil n tenzeyt	Asemmad usrid	Asemmad Arusrid
Asuf	Udem lu		Nekk(i) Nekkini	-iw/inu	-i	-(i)yi	-(i)yi
	Udem w 2	Amalay	Kečč(i) Keččini	-ik / -inek	-(a)k	-(i)k	-(y)ak

⁷ « Les affixes sont toujours liés a la préposition par un trait d'union »

		Unti	Kemm(i)	-im /	-(a)m	-(i)kem	-(y)am
			Kemmini	-inem			
	Udem	Amalay	Netta	-is/	-(a)s	-it	-(y)as
	w 3	Unti	Nettat	(y)ines		-itt	
Asget	Udem	Amalay	Nukni	-nney	-(a)ney	-(y)aḡ	-(y)aḡ
	1u	Unti	Nkunti	-nntey	-(a)ntey		
	Udem	Amalay	Kunwi	-nwen	-(a)wen	-ikun	-(y)awen
	w 2	Unti	Kunemti	-nwent	-(a)went	-ikunt	-(y)awent
	Udem	Amalay	Nutni	-nsen	-(a)sen	-(i)ten	-(y)asen
	w 3	Unti	Nutenti	-nsent	-(a)sent	-(i)ten	-(y)asent

G.t: Iwsilen n yismawen n timarrewt ttilin-d deg wasuf s talya tawezlant, maca yettaylay “i”, ma yella deg wusget ḡur-sen iwsilen war “n” nrennu-yas “t”.

3-2-Imqimen irudmawanen: yebḏa yef ukuz n tsekkiwin amqim ameskan, amqim amattar, amqim amassay d umqim arbadu.

3-2-1-Amqim ameskan : yef yimeslayen n **MAMMERI (1990 : 42)** skanen-d medden kra s imeskanen, zemren ad qnen awal s awal nniḏen (d awsil) ney ad yili d ilelli (amqim). Ma yella d **BENDALI (2007:79)** yettwali «*imqimen imeskanen bḏan ilmend unamek n tallunt: tama, agugu, abdar (tibawt)*».

3-2-1-1-Ameskan n tama(tizin): ifetti ilmend n tewsit d umḏan (**wa, ta..**), maca talya tarawsant ur tfetti ara(**aya**), akken tesaḏa dayen talyiwin tiyezfanin (**wagi,wigi...**) **IDIR (2008/2009:11)** « *d imqimen imeskanen yettusqedcen akken ad mlen tama anda yella n win id yettmeslayen* »⁸

3-2-1-2-Ameskan n waggug°: ifetti ilmend n tewsit d umḏan gar-asen (**wihen, tihen,..**) yer **IDIR (2008/2009: 113)** « *d imqimen imeskanen yettusqedcen akken ad mlen isem ibaeden yef umsiwel iḡerben yer umseflid* »⁹

⁸ « Ce sont des pronoms démonstratifs qui apparièrent pour désigner un nom qui se trouve à proximité du locuteur ».

⁹ « Ce sont des pronoms démonstratifs qui apparièrent pour désigner un nom qui se trouve loin du locuteur et auprès de l’auditeur. ».

3-2-1-3-Ameskan n ubdar :ifetti ilmen n tewsit d umḍan, yur-s talya tawezlant (**win, tin,...**) akked tyezfant (**tinna, winna,...**), akken dayen yur-s talya tarwsant ur tfetti ara (**ayen**) yer **IDIR (2008/2009: 114)** «*d imqimen imeskanen id yemmalen isem ibaeden yef umsiwel d umseflid*»¹⁰

Md. win i yukren akkagi ad yini d nekk

ayen id asen-ixdem i yezgaren-nni ugin

3-2-2-Amqim amattar: d alyacen id yessenfalayen tuttra yef kra tyawsa, di talya yettak anzi ar umeskan, Llan 4 imattaren: “wi, iwumi, anwa, acu”. **MAMMERI (1990: 52)** yenna-d: «*amattar d awal armaskil iyes tettren medden tayawsa, di talya icuba ameskan llan 4 imattaren: wi, iwumi, anwa, acu*».

Md. anta-tt tmeṭṭut-agi?

3-2-3-Amqim amassay: yettili-d s snat n talyiwin “i” d “ay”, yezmer ad yeddukel d tenzayat. **KEBIR (2011: 66)** «*Amqim amassay d awal iteggen assay ger yisem deg usumer agejdan d usumer imsentel°. Llan sin yimqimen imassayen: 1- i/ay/a 2- wi*»

Md. yenna-as lmalija-nni i seiḡ akken tenqes!

d kečč **ay** d huddi belhudi taserdunt ma turew ad tenger ddunit

3-2-4-Amqim arbadu: yebḍa yef snat taggayin; imeskilen fettin ilmend n tewsit d umḍan, irmeskilen ur fettin ara (**yiwen ney ḥedd, kra, acemma,wara,...**), **BENDALI (2007:73)** yenna-d: «*Llan yemqimen irbuda i yesean amḍan d tewsit: d imeskilen (wayeḍ, tayeḍ...), wiyeḍ ur sein ara: d irmeskilen° (kra)*».

Md. acemma akkagi ur ttixus ara

Tafelwit n yimqimen arudmawanen deg tmeslayt n at Ĕebbas:

¹⁰ «Ce sont des pronoms démonstratifs qui apparaissent pour désigner un nom qui se trouve loin du locuteur et de l’auditeur»

ISESTANEN	IMESKANEN			N	ARBADU
	N	N	N	Imeskilen	
	TAMA/ n Tizin	TAGUGT	UBDAR		
Anwa	Wa, Wagi, Wagini	Wihen, Wihenna	Win Winna	Wayeđ	
Anta	Ta, Tagi, Tagini	Tihen, Tihenna	Tin Tinna	Tayeđ, Tanniđen	
Anwi	Wi, wigi, wigini	Wigad- ihen Widak- ihen	Wid, wigad, wigad- nni, widak- nni	Wiyad	
Anti	Ti, Tigi, Tigini	Tigad-ihen Tidak-ihen	Tid Tigad, Tigad- nni, tidak-nni	Tiyad	
Wi	Aya	/	Ayen	ayen- nniđen	ARAWSAN

GT: Ma yella nmuqel ar yimqimen-a ad naf ttusqedcen akka:

-Amalay « w »

-Unti « t »

-Asuf « a »

-Asget « i »

4- Tanzeyt

D aferdis n tjerrumt, yettabaen yer uħric n yinnaw, s umata tetteg assay gar sin n wawalen, llant tenzay sselkament addad ilelli llant tenzay sselkament addad amaruz, tawuri-ines d awuran **DUBOIS d wđ (2012 : 377)** nnan-d : « *Tanzayt d awal armeskil°, yesea yiwet n lxudma, iteqqen gar ubruy° akked ubruy-nniđen n yiwet n tefyirt, ney abruy d tefyirt [...]* ». ¹¹

Md. tuččit-is **gar** yidān

4-1-Tinzay yessedfaren isem deg waddad umaruz: tuget n tenzay sseđfarent isem deg waddad amaruz, yer **NAIT ZERRAD (2001: 54)** «*tinzay akk – anagar “s” n tnila d “ar” (armi) - selkament isem deg waddad amaruz*». ¹²

Md1. Amacahu! Qeddel llahu yef teməayt-iw ad telhu

Md2. Deg yid yer yid

4-2-Tinzay yessedfaren isem deg waddad ilelli: MAMMERI (1990: 93) yenna-d: « *kra n tenzay sselkament ilelli: s (n tnila) id yettilin sdat n teyri, ar (armi), qbel, mebla, amzun d...* » anamek n waya d akken mi ara tili “s” n tnila, mačči d “s” n wallal isem ara ad iđefren yettili deg waddad ilelli.

Md1. kecmen-d s axxam

Md2. ineggaz direkt ar tarbuyet-nni

4-3-Tinzay yessedfaren asemmad n yisem: kra n tenzay deg talya ad tiniđ d ismawen (**MAMMERI, 1990: 93**) kra n tenzay temcabin yer yismawen, sselkament asemmad n yisem, gar-asent: sufella, tama, berra, daxel, kter, qel, xir, ixef, ideg

¹¹ « La préposition est un mot invariable qui a pour rôle de relier un constituant de la phrase à un autre constituant ou à la phrase entière [...]. »

¹² « toutes les prépositions - excepte s « vers » et ar « jusqu'à - sont suivies de l'état d'annexion »

Md. yuli **sufella** n tayda-nni

4-4- Tinzay yessedfaren amqim udmawan: llant kra n tenzay ur zmirent ara ad ilint iman-nsent ttawint yid-sent amqim, akken llant dayen kra sselkament-d amqim ilelli yer **NAIT ZERRAD (2001: 54)** «“am”, “i” ttwasqedcent anager d yisem ney d umqim ilelli. Ma yella d tanzeyt “n” ur tezmir ad tili anager uqbel isem»¹³

Md. nnan-as: **i kemmi** a tamaxluqt asmi i d-lulen warraw-im sean ccama ney ur sein ara?

Akken dayen ad naf kra n tenzay sseɗfarent imqimen iwsilen gar-asant tid yellan s yiwen usekkil am: d,s,... yettbeddilen talya, yer **BOUKHIRS d wɗ (2008:118)** «tanzeyt taħerfit, d tin yebnan s yiwen n usekkil, tettili-d s talya tayeɗfant, [...] mi ara yili usemmad d amqim awsil»¹⁴

D yettuɣal d “**yd**” ____ yid-sen

S yettuɣal d “**yes**” ____ yes-wen

yer yettuɣal d “**yur**” __ yur-nney

ger yettuɣal d “**gar**” __ gar-asen

Md. Ad yi-teğgem ad dduy **yid-wen**

tura ad nejmaem akk-it ad teččem **yur-i**

G.T: Fell, ddaw, gar d tinzay iselkamen udmawen arusrid.

Md. iɛel fell-**as** læssa

¹³ « am et i sont employées uniquement avec un nom ou un pronom isolé. Quant a la préposition n, elle ne peut se placer qu'avant un nom »

¹⁴ « Les prépositions simples, notamment celles constituées d'une seule lettre, prennent des formes étoffées [...] lorsque leur complément est un pronom personnel affixé »

4-5-Tinzay yeddsen: llant kra n tenzay d tuddusin anamek n waya ad naf deg-s ugar n yiwet n tenzeyt, yer **BOUKHIRS d wđ**, (2008: 116) «*d tid yeddsen s snat ney krađt n tenzay deg yiwet izemren ad seun tawuri n umernu. S umata d tinzay “n” d “i” ittsemmiden tanzey ad tuyal d amernu*»¹⁵

Md. yuli **sufella** n tayda-nni

4-6-Azal n tenzayt deg tesnamka: tinzay llant azal deg tesnamka, yal ta temmal-d anamek ilmend n tefyirt, gar-ament: allal, aserwes, timentilt, akud, adeg, taddukli..., **BOUKHRIS d wđ** (2008: 111) nnan-d: «*Tinzay [...], senfalayent-d azalen n tesnamka yemgaraden, ladya, adeg, akud, allal, tanila, ayla akked tdukli*». ¹⁶

4-7- Anamek n tenzay:

Tanzayt tla anamek deg tefyirt, aya yettbin-d mi ara ad tili deg tefyirt ney mi ara ad tt-nekkes, tezmer dayen ad tbeddel anamek-is i tefyirt ma yella nbeddel-itt s tenzayt nniđen, akken dayen i tezmer ad tili tenzayt tagetnamekt, yer **BENARAB** (2014/2015: 38) «*Tanzayt tezmer ad tbeddel anamek n tefyirt, anect-a ad yettbin-d mi ara nbeddel tanzayt s tenzayt-nniđen deg yiwet n tefyirt, niy gar ma neseqdec tanzayt d war ma nesseqdec-itt, akken dayen i tezmer yiwet n tenzayt ad tesu ugar n yiwen n unamek*».

Md1. Yedda **yid**-sen (ad negzu belli iruđ yid-sen. D menhu yedda?)

Yedda **fell**-asen (ad negzu iεawen-iten deg kra n temsalt. Yef menhu yedda?)

Md2. Bren yer Sselđan (ad negzu uyal yer Sselđan. Bren yer menhu?)

Bren Sselđan (ad negzu belli dewwer Sselđan-nni. Anwa ara yebren?)

¹⁵ « Elles sont composées de deux ou trois prépositions, dont l’une peut s’employer adverbialement. Dans la plupart des cas, sont des prépositions « n » et « i » qui viennent compléter la préposition à l’emploi adverbial ».

¹⁶ « Les prépositions [...]. Elles expriment des valeurs sémantiques diverses, notamment, la localisation spatio-temporelle, l’instrument, la direction, la possession, l’appartenance et l’accompagnement. »

Md3. Deg yiḍ yer yiḍ ad iruḥ (melmi yettruḥu?) → temmal-d akud

Iæell-itt **deg** texxamt (anda id tt-iæell?)→ temmal-d adeg

5-Tafyirt tuddist: teddes s sin isumar ney ugar qqnen s tesyunt, isumar-a yiwen d agejdan wayeḍ d imsentelel asemmad, yer **BENDALI (2007: 132)** «*Tafyirt tuddist deg-s sin isumar ney ugar, yettili gar-asen wassay n tuqqna ney usentelel: s tesyunt ney s tsamit*». Llan sin n yinnawen n wassayen gar tefyar; asentelel (asagel) d tyuni. Tuqqna-a tezmer ad tili s tesyunin.

6-Tasyent: d awal armeskil tetteqqen gar sin n wawalen ney sin n yisumar, yer **KEBIR (2011: 164)** « *Tasyunt: d awal iteqqnen awal s awal ney asumer s asumer*»

Tasyunt tebdāda yef sin yeħricen: tasyunt n tuyuni d tesyunt n usentelel (usagel):

6-1-Tasyunt n usentelel (usagel): tettarez gar sin yisumar, anamek-is yebda d taggayin gar-asentelel: tasyunt n wakud, iswi, tamentilt,... yer **MAMMARI (1990: 96)** «*tasyunt n usentelel tetteqqen asumer s asumer alamma asumer wiss sin ur yezmir ara ad yili mebla amezwaru, anamek-is yemxalaf llant: tesyunin n wakud, n tmentilt, n yiswi, n userwes, n tewtilt, usemmad aħerfi, n uqbal*».

6-1-1-Timentelt: temmal-d ssebba s isumer yurzen akken gar-asen, yer **DUBOIS d wḍ (2012: 78)** « *tettili-d tesyunt^o d timentelt mi ara ad teiwen ney ad terr asumer yeqqen ar wayeḍ dinna tessenfalay-d timentelt* »¹⁷

Md. Bren yer Sselṭan, **axaṭer** zran-t-id iħkem s lbaṭel

6-1-2-Iswi: mmalentelel-d ayen yer wacu yebya ad yessiweḍ yiwen, yer **MEKSEM (2009: 28)** « *Isuraz n yiswi senfalayen-d ayen yef i d-tella ney yef ara d-tili tigawt*»

Md. tceggee ar widak **akken** ad asen

¹⁷ «On dit d'une conjonction qu'elle est causale quand elle coordonne ou subordonné une proposition à une autre dont elle exprime la cause»

6-1-3-Akud: mmalent-d lawan ney melmi i đrant tigawin, yer **MEKSEM (2009: 26)** «*mmalen-d amek myezwarent ney amek đerrunt tigawin ilmend n wakud. D wi i d-yessegzayen i yimeyri amsedfer n tigawin deg tikli ney deg đerru-nsent deg wakud.*»

Md. igen **almi** d nnsaf n yid

6-1-4-Aserwes: d asemgired gar snat n tyawsiwin ney ugar, yer **DUBOIS d wđ (2012: 98)** *sbadun-tt-id «nessawal tasyunt n userwes i tin yesean tisyunin am, akken, amzun... tebna yef userwes gar tefyirt tagejdant d tin id idefren »*¹⁸

Md. ad teđbee **am** usaru

6-1-5-tawtilt: d asumer n kra n tyawsa ma tella-d tamenzut ad tt-id-đfer srid tyawsa tis snat, yer **DUBOIS d wđ (2012: 108)** «*nessawal tesyunt n tewtilt i tesyunt yessenfalayen yal tawtilt id tettilin tigawt n umyag agejdan »*¹⁹

Md. ma kren-d wigi ad xlun taddart

6-1-6-Tanmegla: mi ara ad mgaradent snat tyawsiwin, ur dduklent ara, ttilint-d s tesyunin n tenmegla, yer **DUBOIS d wđ (2012: 336)** «*nessawal asumer n tenmegla ° isumar imugilen yettwabegnen s tesyunin-a: yas akken, imi »*²⁰

Md. mačči d ayen ara tseqdced, **besaḥ** teeğb-as

6-1-7-Tuttra: d asteqsi yef tyawsa, gar iferdisen i nezmer ad netter yes-sen “ma” (**MAMMERI, 1990: 98**) yettwali tasyunt n tuttra d tin id yettasen s umqim n tuttra “ma”.

Md. tnuda-d akk ixxamen d tirni **ma** teseam tassemt

¹⁸«On appelle subordonnée de comparaison ou subordonnée comparative une subordonnée introduite par de même que, ainsi que, comme, etc., et instituant une comparaison entre cette subordonnée et une phrase principale».

¹⁹«On appelle subordonnée ou proposition de condition ou subordonnée conditionnelle une subordonnée exprimant a quelles conditions est effectuée l’action du verbe principal».

²⁰«On appelle proposition de l’opposition les propositions concessives introduite par alors que, tandis que».

6-2-Tasyunt n tyuni: zeddint gar sin isumer n tefyirt tuddist, isumar-a ttilin d ilellyen, anamek-is yemgarad ilmend unamek n tesyunt, yer **KEBIR (2011:164)** « *d awalen iteqqnen awal s awal ney asumer s asumer ; maca awalen d yisumar ttyimin d ilellyen*»

6-2-1-Tasyunt n tuqqna: tettarez gar sin n wawalen ney gar sin n yisumar d ilellyen, ssenfalayent-d azday, yer **BENDALI (2007: 85)** «*Tisyunin n tuqqna teqqnent ger sin wawalen (ney aggayen n wawalen) i ilan yiwen ugama d yiwet n twuri*».

Md. tiṭ d tasa

6-2-2-Tasyunt n tmerna: d ayen ad yernu yer wayen yellan yakan, akken ad yeg assay deg uḍris, yer **MEKSEM (2009: 31)** « *skanen-d assay n tmerna gar yiferdisen, akka am: d, dayen, rnu,...*»

Md. ijellab ikkes-as aqerruy-is, **yerna** iɛemmer-d taylut n lwiz

6-2-3- Anelkam: yer **DUBOIS d wḍ (2012: 112)** « *Ad nini asumer n tsentilt d anelkam mi ara ad tedḍfer asumer agejdan* »²¹ anamak n waya d akken tasyunt n unelkam tzeggir-d asumer agejdan temmal-d igmaḍ.

Md. Yenna-yas **ihi** d nekk

6-2-4-Tibawt: temmal-d d akken ayen i nessuter ur yettwaqbal ara, yer **BENDALI (2007: 116)** «*Talya tibawt terza tigawt ur neḍri, ur nderru, ney ayen ur nelli ur nettili*».

Md. mačči d ssifa ara muddey

6-2-5-Afran: d afran gar sna n tyawsiwin tettili-d s tesyunin n ufran yecban: **ney, ma ulac,...** yer **DUBIOS d wḍ (2012: 83)** «*d asemres n tayunin taddayin*

²¹ « On dit d'une proposition subordonnée qu'elle est conséquente quand elle suit la proposition principale »

yellan s unamek n wulyac, yellan dayen d tayunin n ufran, gar waṭas n tayunin izemren ad ilint deg tyessa n tefyirt »²²

Md. i kemmi a tamaxluqtasmi i d-lulen warraw-im seān ccama **ney** ur seān ara?

6-2-7-Tamassayt: tetteg assay gar sin isumar, s imqimen imassayen yecban “**i**” d “**ay**”,... **DUBOIS (2012: 409)** “ *nessawal amassay i tesyunt yettwasqedcen deg tefyirt tanisemt i yesēan usumer agejdan*”²³

Md. yenna-as Imaliya-nni **i** seiy akken tenqes!

II-Tasnamka

1-Tabadut n tesnamka: D aħric n tesnilest tzerrew inumak d ummsilen n tayunin timawalanin, **MOUNIN (2004 : 293)** yenna-d : « *D aħric n tesnilest i izerrwen anamek ney unmik^o n tayunin n umawal, tikwal seeunt assayen akked ummsil-nsent^o »²⁴*

1-1- Aynamek: d anemgal n ugetnamek, d win yesēan kan yiwen unamek, yer **DUBOIS (2012: 309)** yenna-d: «*nessawal-as i walyac ney i wawal aynamek mi ara seun anagar yiwen n unamek, d tanmegla n wawalen i yesēan aṭas n yinumak »²⁵*

1-2- Iswi n tesnamka: tzerrew inumak yerna tessegzay-d inmektiyen, yer **MOUNIN (2004: 294)** «*Tasnamka d tayult n tussna n tmeslayt iswi-ines*

²² «Ce choix, ou sélection, s'exerce donc sur les unités minimales significatives ou morphèmes qui sont ainsi des unités de choix ; entre plusieurs unités possible dans un cadre typique de phrase».

²³ « On appelle relative une proposition comportant un relative, insérée dans le syntagme nominale constituant d'une phrase matrice (ou phrase principale) »

²⁴ « Partie de la linguistique qui étudie le sens ou le signifié des unités lexicales, tantôt en liaison avec leurs signifiants »

²⁵ « Un morphème ou un mot sont monosémique quand ils n'ont qu'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens ».

*d asezrew n unamek akked usegzi n tayunin tunmikin n tutlayt. D nutni i d asdukkel deg yinaw».*²⁶

Taggarayt:

Deg uħric-a azrayan deg-s nemmeslay s umata yef tesnalya d tecrađ tigejdanin n yisem, d umyag d kra n yiferdisen n tjerrumt yecban: “imqimen”, “tinzaŷ” akked “tesyunin”, akken i d-nemmeslay dayen yef tefyirt tuddist akked tesnamka d ugetnamek d uynamek d yiswi n tesnamka, s uħric-a i nezmer ad nekcem yer uħric n tesleđt.

²⁶ «La sémantique est le domaine de la science du langage qui prend pour objet d'étude le sens et les interprétations des unités significatives de la langue et leur combinaisons dans le discours ».

Ahric n tesledt

Tazwert: deg uħric-a ad neg tasleđt i kra n yiferdisen n tjerrumt yecban “imqimen”, “tinzaŷ” d “tesyunin” .

Deg talya: ad nemmeslay yef talya n yiferdisen-a.

Deg unamek: ad nefk anamek n yal aferdis.

1. Tasleđt n yimqimen:

1.1. Tasleđt n yimqimen udmawanen:

1.1.1. Tasleđt n yimqimen udmawanen ilellyen:

Amqim	Amedya	Talya	Anamek
Nekk	<i>id-agi d nekk ara yeddun ad akrey</i>	Nekk Nekki nekkini	Yemmal-d: udem 1 asuf n win yettmeslayen
Kečči	<i>tura kečči ur d- neŷtaq ara</i>	Kečč Kečči Keččini	Yemmal-d : udem wiss 2 asuf amalay
Kemmi	<i>kemmi ad iyi-t- cugħađ ad iyi-d- begneđ</i>	Kemm Kemmi Kemmini	Yemmal-d : udem wis 2 asuf unti
Netta	<i>netta a yaziyen d amakur</i>	Netta	Yemmal-d udem wiss 3 asuf amalay d win yef id nettmeslay
Nettat	<i>nettat meskint ur teggi wara s lexbar</i>	Nettat	Yemmal-d udem wiss 3 asuf unti, d tin yef id nettmeslay

Nukni	<i>nukni i d arraw-im</i>	Nukni	Yemmal-d udem 1u asget amalay
Nkunti*	<i>Nkunti d yessi-m</i>	Nkunti	Yemmal-d udem 1u asget unti
Kunwi	<i>kunwi i d arraw- iw</i>	Kunwi	Yemmal-d udem wiss 2 asget amalay
Kunemti*	<i>Kunemti teggimt ieudiwen-nni</i>	Kunemti	Yemmal-d udem wiss 2 asget unti
Nutni	<i>nutni ggin ieudiwen-nni</i>	Nutni	Yemmal-d udem wiss 3 asget amalay
Nutenti*	<i>Nutenti qqiment deg uxxam</i>	Nutenti	Yemmal-d udem wiss3 asget unti

Awennat

- Imqimen ilellyen asuf n wudem 1 d wis 2 nettaf-iten s snat n talyiwin; talya tawezlant d talya tayuzfant.

Md. Nekk →Nekki→Nekkini

Kečč→ Kečči→ Keččini

Kemm →Kemmi→ Kemmini

- Imqimen n wudem 1: d win id yettmeslayen.
- Imqimen n wudem wis 2: d win iwumi nettmeslay.
- Imqimen n wudem wis 3: d win yef i nettmeslay.

1.1.2. Tasleđt n yimqimen udmawanen iwsilen n yisem:

Amqim	Amedya	Talya	Anamek
-iw	<i>Yak tæell-iyi yemma lmus deg tcebbubt uqerruy- iw</i>	-iw -inu	Yemmal-d udem luasuf ama d unti ama amalay, amqim n wayla.
-ik	<i>ur tezmiređ ara i yiman-ik</i>	Amqim awsil n yisem: “-ik” d talya tawezlant n “inek”	awal n tjerrumt yettuyal deg wadeg umqim udmawan ilelli, udem wiss 2 asuf, amalay “kečč” yesεan tawuri n usemmad n yisem
-im	<i>yeyli lqedr-im</i>	Amqim awsil n yisem: “-im” d talya tayežfant n “- ynem”	awal n tjerrumt yettuyal deg wadeg umqim udmawan ilelli, udem wiss 2 asuf unti “kemm”
-is / -ynes	<i>Argaz-is yemmut. Sebea teswiεin deg wass yal ta s rreħma-ynes.</i>	Amqim awsil n yisem: “-ynes” d talya tayežfant n “-is”	Awal n tjerrumt yettuyal deg wadeg umqim udmawan ilelli udem wiss 3 asuf ama d amalay

			ama d unti
-nney	<i>Ad nruħ ad nerzu yef yimawlan- nney</i>	Amqim awsil n yisem	Yemmal-d ayla, awal n tjerrumt yettuyal deg wadeg n umqim ilelli udem lu asget amalay “nukni”
-nntey*	<i>Ad nruħ ad nerzu yef yixxamen- nntey</i>	Amqim awsil n yisem	Yemmal-d ayla, awal n tjerrumt yettuyal deg wadeg n umqim ilelli udem lu asget unti “nukunti”
-nwen*	<i>Ad ččey tamurt- nwen</i>	Amqim awsil n yisem	Aferdis n tjerrumt yettuyal deg wadeg n umqim ilelli udem wis 2asget amalay “kunwi”
-nwent*	<i>Ad ččey tamrut- nwent</i>	Amqim awsil n yisem	Aferdis n tjerrumt yettuyal deg wadeg n umqim ilelli udem wis 2asget unti “kunemti”
-nsen	<i>Iseřtal-asen akk</i>	Amqim awsil n	Aferdis n tjerrumt

	<i>yiwet n tamađ deg clayum-nsen</i>	yisem	yettuyal deg wadeg n umqim ilelli udem wis 3 asget amaly “nutni”.
-nsent*	<i>Iseđtel-asett akk imezran-nsent</i>	Amqim awsil n yisem	Aferdis n tjerrumt yettuyal deg wadeg n umqim ilelli udem wis 3 asget unti “nutenti”.

Awennat:

- Awsil n yisem dima izuggir-as “**i**” deg wasuf mi ara yili yisem yettfakka s tergal.
- Nezmer ad ten-naf deg wasuf s snat n talyiwin; -iw, -ik, -im , -is: d talya tawezlant tettili-d mi ara ifak yisem s teyri, -inek, -inem, -ines: d talya tayuzfant tettili-d mi ara ifak yisem s tergal, maca deg usget yiwet n talya kan.
- Ismawen n timarrawt yur-sen iwsilen war “**n**”, nrennu-asen “**t**”.
- Iwsilen n yismawen n timarrawt deg udem 1 asuf ulac iwsilen, deg wudem wis 2 d wis 3 iyelli “**i**”, talyiwin n usget nrennu-yasen “**t**”.

Md. Baba, gma

Jida-s, gma-k

Baba-**twen**, baba-**tney**

1.1.3. Imqimen udmawanen iwsilen n tenzeyt:

Amqim	Amedya	Talya	Anamek
-i	<i>A yamyar azemni debbar fell-i</i>	Amqim awsil n tenzeyt	Awal n tjerrumt yettuyalen deg umkan n yisem i d- tessekcem tenzeyt, itteqqen dima yer tenzeyt- nni, yettili umtawa gar-s d yisem umi yewwi amkan (amqim udmawan ilelli “nekk”).
-k	<i>taqjawt d uqjaw i yernan yer yur-k</i>	Amqim awsil n tenzeyt	awal n tjerrumt yettuyal deg wadeg n umqim udmawan ilelli udem wis 2 asuf

			amalay “kečči”
-am	<i>Xaqey fell-am</i>	Amqim awsil n tenzeyt	Awal yettuyal deg umkan n yisem i d- tessekcama tenzeyt, itteqqen dima yer tenzeyt- nni, yettili-d umtawa gar- as d yisem umi tewwi amkan (amqim udmawan ilelli “kemm”).
-as	<i>Ieel fell-as læssa</i>	Amqim awsil n tenzeyt	Aferdis n tjerrumt yettuyal deg wadeg n yisem i d- tessekcama tenzeyt, itteqqen dima

			<p>yer tenzeyt- nni, yettili-d umtawa gar- as d yisem umi tewwi amkan (amqim ilelli asuf udem wis 3).</p>
-nney	<p><i>Yenna-yas i</i> <i>Sselġan ad tfeđređ</i> <i>yur-nney</i></p>	<p>Amqim awsil n tenzeyt</p>	<p>Aferdis yettuġal deg wadeg n yisem i d- tessekcam tenzeyt, itteqqen dima yer tenzeyt- nni, yettili-d umtawa gar- as d yisem umi tewwi amkan (amqim ilelli asget udem 1u).</p>

<p>-wen</p>	<p><i>Ad yi-teġġem ad dduy yid-wen</i></p>	<p>Amqim awsil n tenzeyt</p>	<p>Aferdis yettuḡal deg wadeg n yisem i d-tessekcām tenzeyt, itteqqen dima yer tenzeyt-nni, yettili-d umtawa gar-as d yisem umi tewwi amkan (amqim ilelli asget amalay udem wis 2 “kunwi”).</p>
<p>-went*</p>	<p><i>Ad yi-teġġemt ad dduy yid-went</i></p>	<p>Aqmim awsil n tenzeyt</p>	<p>Aferdis yettuḡal deg wadeg n yisem i d-tessekcām tenzeyt, itteqqen dima yer tenzeyt-nni, yettili-d umtawa gar-as d yisem</p>

			umi tewwi amkan (amqim ilelli asget unti udem wis 2 “kunemti”).
-sen	<i>Yedda yid-sen</i>	Amqim awsil n tenzeyt	Aferdis yettuyal deg wadeg n yisem i d- tessekcam tenzeyt, itteqqen dima yer tenzeyt- nni, yettili-d umtawa gar- as d yisem umi tewwi amkan (amqim ilelli asget amalay udem wis 3 “nutni”).

-sent*	<i>Yedda yid-sent</i>	Amqim awsil n tenzeyt	Aferdis n tjerrumt yettuyal deg wadeg n yisem i d- tessekcem tenzeyt, itteqqen dima yer tenzeyt- nni, yettili-d umtawa gar- as d yisem umi tewwi amkan (amqim ilelli asget unti udem wis 3 “nutenti”).
--------	-----------------------	--------------------------	---

Awennat:

- Awsil n tenzeyt yettbin-d ad tiniđ deg-s ay d-sudmen amqim awsil n yisem d umqim awsil arusrid.
- Ttilin d iwsilen i tenzay akken ma llant anager “**yef**” d “**i**”.

1.1.4. Imqimen udmawanen isemmaden usriden:

Amqim	Amdya	Talya	Anamek
-iyi	<i>Kemmi ad yi-</i>	Amqim awsil	Amqim

	<i>tcugheđ</i>	asemmad usrid	asemmad usrid n wudem 1 asuf. Yesēa snat n talyiwin : yi— (mi ara yili sdat umyag + deffir umyag i yettfakkan s teyri, —iyi (mi ara yili deffir umyag i yettfakkan s tergalt .
-ik*	<i>Ixus-ik waggur</i>	Amqim awsil asemmad usrid	Aferdis n tjerrumt yettuyal deg wadeg n umqim udmawan ilelli asuf amalay “kečč” deg tefyirt n umyag anda yesēa tawuri n

			usemmad usrid.
-ikem	<i>Ixus-ikem kan yifer icetħen weħdes waħdes</i>	Amqim awsil asemmad usrid	Aferdis n tjerrumt yettuyal deg wadeg n umqim udmawan ilelli asuf unti udem wis 2 “kemm”, deg tefyirt n umyag anda yesea tawuri n usemmad usrid.
t-	<i>bab-is ad t-id- ttfey da</i>	Amqim awsil asemmad usrid	Yettuyal deg wadeg n n umqim ilelli udem wiss 2 asuf amalay “netta”.
-tt	<i>Yufa-tt tenqes</i>	Amqim awsil asemmad usrid	Yettuyal deg wadeg n umqim ilelli udem wiss 2 asuf unti “nettat”.

-ay	<i>Tcemteđ-ay ad ak-icemmet Rebbi</i>	Amqim awsil asemmad usrid	Yettuyal deg wadeg n umqim ilelli udem lu asget.
Kun	<i>ad kun-icemmet Rebbi</i>	Amqim awsil asemmad usrid	Yettuyal deg wadeg n umqim ilelli udem wiss 2 asget amalay “kunwi”.
Kunt-	<i>iya ad kunt-ayay i tlata</i>	Amqim awsil asemmad usrid	Yettuyal deg wadeg n umqim ilelli udem wiss 2 asget unti “kunemti”.
-ten	<i>εellan-ten yef yiri n lebħar</i>	Amqim awsil asemmad usrid	Yettuyal deg wadeg n umqim ilelli udem wiss 3 asget amalay “nutni”.
-tent	<i>Yeggi-tent refdent akk s tadist</i>	Amqim awsil asemmad usrir	Yettuyal deg wadeg n umqim ilelli udem wiss 3 asget unti

			“nutenti”.
--	--	--	------------

1.1.5. Imqimen udmawanen iwsilen isemmaden arusriden:

Amqim	Amedya	Talya	Anamek
-iyi	<i>Seiy wultma ezizet fell-i tcerđ-iyi-d ifer iceṭhen weḥdes</i>	Amqim awsil n asemmad arusrid	Awal n tjerrumt yettuyal deg wadeg n umqim udmawan ilelli asuf udem lu
-ak	<i>Yak nniy-ak ur ttruḥu ara!</i>	Amqim awsil n umyag asemmad arusrid	Awal n tjerrumt yettuyal deg wadeg n kečči, yellan d asemmad arusrid.
-am	<i>ma tenniđ-d ayen id am-d-nnan imawlan-im ad iyi-tejjađ</i>	Amqim awsil n umyag asemmad arusrid	Awal n tjerrumt yettuyal deg wadeg n kemm.

-as	<i>Qqaren-as: a yemma d acu i yetbee baba-tney ad ten-tabeε?</i>	Amqim awsil n umyag asemmad arusrid.	Awal n tjerrumt yettuyal deg wadeg n umqim ilelli asuf wis 3
-ay	<i>ayu i yexdem Sselṭan inawel-ay lemlaḥ iberraḥ deg taddart</i>	Amqim awsil n umyag asemmad arusrid	Awal n tjerrumt yettuyal deg wadeg n umqim ilelli asget udem 1
Awen-	<i>Iyya ad awen-d-mley</i>	Amqim awsil n umyag asemmad arusrid	Awal n tjerrumt yettuyal deg wadeg n umqim ilelli asget amalay udem wis 2 “kunwi”.
Awent-*	<i>Arwaḥ ad awent-id-sfehmey</i>	Amqim awsil asemmada arusrid	Aferdis n tjerrumt yettuyal deg wadeg n umqim udmawan ilelli asget unti udem wis

			2 “kunemti”
-yasen	<i>Tenna-yasen: a wladi baba-twen d afellaħ</i>	Amqim awsil n umyag asemmad arusrid	Asemmad arusrid n wudem wis 3 asget (nutni) ; yasen : d talya nniden n “asen” ; yasen : irennu yef yimyagen yettfakkan s teyri.
-yasent	<i>Yesla-yasent-id yenna-yas: iya ad kunt-ayey i tlata</i>	Amqim awsil n umyag asemmad arusrid	Asemmad arusrid n wudem wis 3 asget unti (nutenti); yasent : d talya nniden n “asent” ; yasent: irennu yef yimyagen yettfakkan s teyri.

Awennat:

- Imqimen iwsilen usriden ney arusriden tteqqnen yer umyag, ttilin-d send ney seld amyag.

- Imqimen usriden n wudem 1asuf akked usget yur-sen talya n yimqimen arusriden.
- Iwsilen arusriden deg talya d iwsilen n tenzeyt i wumi yezwar “a”, maca ma yella umyag yettfakka s teyri tkeččem “y” gar-asen.
- Amqim awsil asemmad arusrid yettili-d s “i” mi ara ad yili umyag yettfakka s tergalt , maca tyelli “i” mi ara yili umyag-nni yettfakka s teyri.
- Amqim awsil asemmad arusrid irennu dayen yef tuttriwin, “mazal”, “ulac”, ...

Md. D acu-t

Mazal-**it** yettaker-as

- Mi ara yemlil umqim usrid d umqim arusrid, dima d arusrid i d amezwaru.

Md. Id ak-tt-id-yemlan

1.2. Tasleđt n yimqimen irudmawanen:

1.2.1.Amqim ameskan:

1.2.1.1. Ameskan n tama (tizin):

Amqim	Amedya	Talya	Anamek
Wagi	<i>Wagi id yusan akka ad yawi d argaz leali</i>	Amqim arudmawan ameskan n tizin asuf amalay, d talya tayežfant n “wa”	Yemmal-d tizin ayen iqerben
Tagi /ta	<i>Tagi tesa-d taqjawt d uqjaw</i>	Amqim arudmawan ameskan n	Yemmal-d tizin ayen iqerben

		tizin,asuf unti, d talya tayežfant n “ta”	
Wigi/ wi	Wigi <i>ad xlun taddart</i>	Amqim arudmawan ameskan n tizin, asget amalay, talya tayežfant n “wi”, d asget n “wa”	Yemmal-d tizin ayen iqerben
Ti/tigi*	Tigi <i>hercent</i>	Amqim arudmawan ameskan n tizin, asget unti, d talya tayežfant n “ti”, d asget n “ta”	Yemmal-d tizin ayen iqerben
Aya	<i>d aya-gi kan</i>	Amqim arudmawan ameskan n tizin	D arawsan ur yesei ara la talya wala amđan.

Awennat:

- Imeskanen n tizin nezmer ad ten-naf s krađ n talyiwin; talya taddayt, talya talem mast d talya tayuzfant

1.2.1.2. Ameskan n waggug:

Amqim	Amedya	Talya	Anamek
--------------	---------------	--------------	---------------

Wihen*	Wihen <i>ifuk</i> <i>tazrawt-is</i>	Amqim arudmawan ameskan n waggug asuf amalay	Yemmal-d ayen ibeeden
Tihen*	Tihen <i>tfuk</i> <i>leqraya-s</i>	Amqim arudmawan ameskan n waggug asuf unti	Yemmal-d ayen ibeeden
Widak-ihen*	Widak-ihen <i>fukken tazrawt-nsen</i>	Amqim arudmawan ameskan n waggug asget amalay	Yemmal-d ibeeden
Tidak-ihen*	Tidak-ihen <i>tura</i> <i>id kecment</i>	Amqim arudmawan ameskan n waggug asget unti.	Yemmal-d ayen ibeeden

Awennat:

- Ifetti ilmend n tewsit d umđan.
- “t” n wunti, “w” n umalay.

1.2.1.3. Ameskan n ubdar:

Amqim	Amedya	Talya	Anamek
Win/ winna	Win <i>yeyran settin</i> <i>ħizeb Taher</i> <i>amasaed-ines</i>	Amqim arudmawan ameskan n ubdar	Yemmal-d abdar

	<i>Yenna-yas winna d acu i tebyiđ ad ak-txedmey</i>	asuf amalay, “win” d talya tayezfant n “winna”	
Tinna	<i>Anda-tt tinna id yennan ad ceččay tamdint deg useqqa n yirden</i>	Amqim arudmawan ameskan n ubdar asuf unti, d talya tayezfant n “tin”	Yemmal-d abdar
Wid/widak- <i>nni</i>	<i>Widak-<i>nni</i> id yusan s yigennuren</i>	Amqim arudmawan ameskan n ubdar asget amalay	Yemmal-d abdar
Tidak- <i>nni</i> *	<i>Tidak-<i>nni</i> id yusan ar tmeyra</i>	Amqim arudmawen ameskan n ubdar asget unti.	Yemmal-d abdar
Ayen	<i>ma yella d ayen leali wehhi-t fell-as ad iqerreb</i>	Amqim arudmawan arawsan	Yemmal-d tayawsa

Awennat:

- Imqimen n ubdar fettni ilmend n tewsit d umđan, maca arawsan ur ifetti la ilmend n tewsit wala ilmend n umđan.
- “t” n wunti, “w” n umalay.

1.2.2. Amqim amattar:

Amqim	Amedya	Talya	Anamek
-------	--------	-------	--------

Anta	<i>Anta-tt tmeđđut-agi yeqqimen deg waddaynin ?</i>	Amqim arudmawan amattar	D awal s wayes seqsayen medden wiyad
Anwa*	<i>Anwa id yusan?</i>	Amqim arudmawan amattar	D awal s wayes seqsayen medden wiyad
Anwi*	<i>Anwi i yefyen?</i>	Amqim arudmawan amattar	D awal s wayes seqsayen medden wiyad
Anti*	<i>Anti i yefyen?</i>	Amqim arudmawan amattar	D awal s wayes seqsayen medden wiyad
Wi	<i>illa wi itt-xidin lqes?</i>	Amqim arudmawan amattar	D arawsan ur yesei la tawsit wala amđan

Awennat:

- Dima tettabae-it-id ar taggara waggaz n tuttra.
- Ifetti ilmend n tawsit d umđan

1.2.3. Amqim amassay:

Amqim	Amedya	Talya	Anamek
--------------	---------------	--------------	---------------

Ay	<i>d kečč ay d huđdi belhudi taserđunt ma turew ad tenger dđunit</i>	Amqim arudmawan amassay	D ammasay deg tefyirt tuddist, nesseqdac-it deg wadeg n “i”
I	<i>yenna-as lmalija- nni i seiy akken tenqes!</i>	Amqim arudmawan amassay	D amassay deg tefyirt tuddist
Ideg	<i>deg yiđebsiyen ideg ttmuddun tahbult</i>	Amqim arudmawan amassay	D amassay deg tefyirt tuddist, yemmal-d adeg.

Awennat: Amqim amassay yettili-d s snat n talyiwin “i” akked “ay”, maca tikwal nettaf-it yedukel d tenzeyt

1.2.4. Amqim arbadu

1.2.4.1. Imqimen imeskilen:

Amqim	Amedya	Talya	Anamek
Wayeđ*	<i>Nniy-ak awi-d imru-ynu kečč tewwiđ-iyi-d wayeđ</i>	Amqim arudmawan arbadu asuf amalay	Yemmal-d tiđent
Tayeđ*	<i>Ata tusa-d tayeđ dayen</i>	Amqim arudmawan	Yemmal-d tiđent

		arbadu asuf unti	
Wiyad [*]	<i>Lhem-iw ur d-as-zmirey, nekk ad rnuy lehmum n wiyad</i>	Amqim arudmawan arbadu asget amalay	Yemmal-d tiđent
Tiyad [*]	<i>kemm heyyi-d, tiyad ad ččent</i>	Amqim arudmawan arbadu asget unti	Yemmal-d tiđent
Ayen-nniđen [*]	<i>D ayen-nniđen id qesdey, mačči d anect-nni</i>	Amqim arudmawan ameskan	D arawsan ur yesei ara la telya wala amđan

Awennat: Imqimen imeskilen fettin ilmen n tewsit d umđan, maca arawsan ur ifetti ara.

1.2.4.2. Imqimen irmeskilen:

Amqim	Amedya	Talya	Anamek
Yiwet [*]	<i>Yiwen ur asen-iga tilas !</i>	Amqim arudmawan arbadu armeskil	Yemmal-d amđan, yettwaseqdec i umdan
Acemma	<i>acemma akkagi ur ttixus ara</i>	Amqim arudmawan arbadu armeskil	Yemmal-d tayara, yettwaseqdec i tyawsa
Kra	<i>yewwet s kra yellan</i>	Amqim arudmawan	Yemmal-d tasmekta,

		arbadu armeskil	yettwaseqdec i tyawsa
Wara*	<i>ur d-yeqqim</i> wara	Amqim arudmawan arbadu armeskil	Yemmal tibawt yef wiyad- nniden merra

Awennat:

- Imqimen arudmawanen irmeskilen ur fettin la ilmend n tewsit wala ilmend n umdan.
- Llan kran tessedac-iten i tyawsa, wiyad i umdan.

2. Tasleđt n tenzay

Tanzeyt	Amedya	Talya	Anamek
Yef	<i>ibub-it yef tayet-is</i>	Tanzeyt yessedfaren isem deg waddad amaruz, tettili-d dayen s talyiwin-a : “f” deg tmenna, fell	Temmal-d adeg
Deg	<i>Ieel-itent-id deg uqelmun</i>	Tanzeyt yesselkamen isem deg waddad amaruz, tettili-d dayen s talyiwin nniden: “g” deg tmenna, seg	Temmal-d allal

I	<i>Ur tezmiređ ara i yiman-ik</i>	tanzejt yesselkamen isem deg waddad amaruz	d tuzzigt, tessekcam-d asemmad arusrid n umyag, temmal-d win terza taluft deg tefyirt.
N	<i>Lukan ad iy-ay bab n wahriq-a</i>	Tanzejt tesseđfar isem deg waddad amaruz	Temmal-d ayla
Gar	<i>Tuččit-is gar yiđan</i>	Tanzejt tesseđfar isem deg waddad amruz	Temmal-d adeg.
S	<i>Wten-t s teglezyam</i>	Tanzejt tesseđfar isem deg waddad amaruz	Temmal-d allal
Ar	<i>Netta ineggaz direkt ar terbuyet-nni</i>	Tanzejt yesselkamen isem deg waddad amaruz.	Temmal-d tanila
Almi d	<i>Nettat d lekdeb deg yiđdaren almi d aqerruy</i>	Tanzejt tesselkam isem deg waddad ilelli	Tesεa azal n “ar” temmal-d tilisa
Fell	<i>Sselđan isufey-d Imeyyit-nni yer tezniqt iεel fell-as leessa</i>	Tesseđfar amqim awsil, ur tesseđfar ara isem	Temmal-d adeg
Yur	<i>Tura ad nejmaεem akk-it ad teččem yur-i</i>	Tanzejt tesselkam amqim awsil	Temmal-d ayla

Yes	<i>Usan-d yer tyemmatin-nsen d ibaba-ten-sen ferħen yes-sen</i>	Tanzeyt tesseđfar amqim awsil, tekka-d seg tenzeyt s + amqim awsil	Temmal-d allal
Yid	<i>Ad iyi-teġġem ad dduy yid-wen</i>	Tanzeyt tesselkam amqim awsil, tekka-s seg tenzeyt d + amqim awsil, tettili-d dayen s talyiwin nniđen: d, yid, akked, akk d	Temmal-d asdukel
Berra	<i>Lħut ma yeffey berra i waman ad yemmet</i>	Tanzeyt tesselkam asemmad n yisem	Temmal-d adeg
Daxel	<i>teggi-ten-id ltufanat-nni teelliten daxel n tsenduqt teggi-ten ar lebħar</i>	Tanzeyt tesselkam asemmad yisem	Temmal-d adeg
Sufella	<i>yuli sufella n tayda-nni</i>	Tanzeyt tesselkam asemmad n yisem seg tenzeyt s + fell	Temmal-d adeg
Seg	<i>ggiy-as-d aqenar tsexleđ akk seg-s lemlaħ</i>	Tesseđfar isem deg waddad amaruz	temmal-d anisa i d-yekka kra.
Yer	<i>Deg yid yer yid ad iruħ ad yeččar tayludt</i>	Tanzeyt tesselkam isem deg waddad amruz	Temmal-d akud
Zzat	<i>yezwer-it zzat-s ruħen hujren bedlen akk tamurt</i>	Tanzeyt tesseđfar isem deg waddad amaruz ma yella seg wid yesean addad	Temmal-d adeg

Ddaw [*] , nnig [*]	<i>Nnig ubrid, ddaw ubrid, leqrar-is, d abrid.</i>	Sseđfarent isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad	Mmalent-d adeg
Seddaw [*]	<i>Yedduri seddaw thayekt.</i>	[seg tenzay: s + ddaw] : tesseđfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad.	Temmal-d adeg
Sennig [*]	<i>Ur yezmir yiwen ad d-yekk sennig Rebbi.</i>	[seg tenzay : s + nnig] : tesseđfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen ilan addad	Temmal-d adeg
Deffir [*]	<i>Yeffer deffir useklu.</i>	tesseđfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad.	Temmal-d adeg
Sdeffir [*]	<i>Yesea tibhirt sdeffir uxxam aqdim.</i>	[seg tenzay : s + deffir] : tesseđfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad	Temmal-d adeg
Mebla [*]	<i>Nemsefham mebla tameslayt.</i>	Tesseđfar isem deg waddad ilelli	Temmal-d tibawt

Tamawin

- Tuget n tenzeyt seđfarent isem deg waddad amaruz, anager “s” n tnila d tenzeyt “ar” yesean anamek n tenzayt “almi d” i yesseđfarent isem deg waddad ilelli.
- “S” n tnila tettili-d kan sdat n yisem ibeddun s teyri, sdat n yisem ibeddun s tergal nessemras “yer”.

- Tanzeyt “s” mi ara tili temmal-d allal tesseđfar isem deg waddad amaruz, maca mi ara tili d “s” n tnila tessedfar isem deg waddad ilelli.
- Tanzeyt “**almi d**” tesa azal n “**ar**”, maca tamzewarut tesselkam isem ar waddad ilelli tis snat ar waddad amaruz.
- Tanzeyt “**yer**” tesa anamek n “**ar**” id yemmalen tilisa.
- Tanzeyt “**ar**” ħur-s sin n yinumak; tikwal tettas-d s unamek n “**yef**” tesseđfar isem deg waddad amaruz, maca tikwal tettili-d s unamek n “**almi d**” tesseđfar isem deg waddad ilelli.

Tanzeyt “i” tikwal tesseđfar amqim ilelli. Md. nnan-as: i kemmi a tamaxluqt asmi i d-lulen warraw-im sean ccama ney ur sein ara?

- Tanzeyt “d”, “s”, “**yer**”, “**ger**”, “**seg**” tbeddilent talya, yerna sseđfarent dayen imqimen iwsilen.
- Tanzeyt “**seg**” tettas-d dayen s talya n “**deg**”.

Md. æddan ččuren **deg**-sen ticebkin →æddan ččuren **seg**-sen ticebki

- Tinzey “**yef**” d “**deg**” tikwal nettaf-itt-id deg tmenna s talya tawezlant “f”, “g”, mi ara yili yisem ibeddu s tergal, maca deg tira nettaru-tt “**yef**”, “**deg**”.
- Tanzeyt “**fell**” ur nezmir ara ad tt-id-naf d tilellit.
- Tinzey “**fell**” d “**gar**” sseđfarent imqimen iwsilen irusriden.
- Llant kra n tenzey zeant ugar n yiwen unamek, aya yetteli-d ilmend n useqdec-is deg tefyirt (zer md 2 d 3).
- Llan tenzey tiherfiyin akken dayen llant tenzey d tuddisin.

❖ **Azal n tenzeyt mi ara ad tili deg tefyirt, d unamek-is**

- **Abeddel n tenzeyt s tenzeyt nniđen:** tikwal tinzey nettaf-itent d tigetnamkanin, akken dayen yettbeddil unamek n tefyirt ma nbeddel-itt s tenzeyt nniđen, ney mi ara tili deg tefyirt ney ma ulac-itt

Md1. Yedda **yid**-sen (ad negzu belli iruħ yid-sen. D menhu yedda?)

Yedda **fell**-asen (ad negzu iɛawen-iten deg kra n temsalt. Ʋef menhu yedda?)

Md2. Ad teđbee **am** usaru (ad negzu belli ađbae-is yettcabi yer usaru. Am wacu tedbee?)

Ad teđbee **s** usaru (ad negzu d akken tettwadbee s wallal isem-is asaru, s wacu tettwadbee?)

- **Azal n tenzeyt mi ara tili ney mi ara ad tt-nekkes:**

Md. Bren yer Sselťan (ad negzu uyal yer Sselťan. Bren yer menhu?)

Bren Sselťan (ad negzu belli d Sselťan-nni s timmad-is ara berney. Anwa ara yebren?)

- **Mi ara tili tenzeyt d tagetnamekt**

Md. Deg yiđ yer yiđ ad iruđ (melmi yettruđu?) → temmal-d akud

Ieell-itt **deg** texxamt (anda id tt-ieell?)→ temmal-d adeg

3. Tasleđt n tesyunin

Tasyunt	Amedya	Talya-s	Anamek-is
Axaťer	<i>Bren yer Sselťan, axaťer zran-t-id iħkem s lbaťel</i>	Tasyunt n usentel	Temmal-d timentelt
Imi	<i>Netta imi d agezzar yettawi- yas ĥaca aksum</i>	Tasyunt n usentel	Temmal-d timentelt
Ma	<i>Ma kren-d wigi ad xlun taddart</i>	Tasyunt n usentel	Temmal-d tawtilt teskan-d ayen ara d-yawi ney ayen ara d-yedrun s wayen i

			nexdem akken.
Lukan	<i>Lukan ad ayay bab n wahriq-a ad ceččay tamdint deg uεeqqa n yirden</i>	Tasyunt n usentel	Temmal-d tawtilt
Ḥacama	<i>εuhdey Rebbi ur tt-fkiy ḥacama yella win i id yemlan akk timeayin n ddunit</i>	Tasyunt n usentel	Temmal-d tawtilt, tetteqqen gar snat n tefyar yesεan assay n tewtilt.
Akken	<i>Akken it-seyliđ lqedr-iw ara yeyli lqedr-im</i>	Tasyunt n usentel	Temmal-d aserwes
Am akenni	<i>Sewqen sin n yirgazen am akenni nettswiq nukni ar wuqbu zik-nni</i>	Tasyut n usentel	Temmal-d aserwes
Bessaḥ	<i>Mačči d ayen ara tseqdced, bessaḥ tεeğb-as</i>	Tasyunt n usentel	Temmal-d tenmegla, tesskanay-d ayen yessemxalfen snat n tyawsiwin. D ayen i d-yemmalen anemgal n wayen

			yellan ney n wayen ara yettwaxedmen
A yaziyen	<i>Netta a yaziyen d amakur!</i>	Tasyunt usentel	Temmal-d tanmegla. Nesseqdac-itt akken ad d-nesken yes-s dakken ayen i yeđran d anemgal n wayen ay nyil ad yeđru.
Mi	<i>Mi wden yer dinna qqimen talayen</i>	Tasyunt n usentel	Temmal-d akud
Almi	<i>Tettru almi teeya</i>	Tasyunt n usentel	Temmal-d akud
Asmi	<i>A tamaxluqt asmi i d-lulen warraw- im sean ccama</i>	Tasyunt n usentel, d tuddust tekka-d seg [ass+ mi]	Temmal-d akud
Alma	<i>Tura alma yella win as-d-</i>	Tasyunt n usentel	Temmal-d akud

	<i>yessufyen targi</i>		
Mti	<i>Mti teččam ad nmel acimi itt- neqqen dihenha</i>	Tasyunt n usentel	Temmal-d akud
Melmi	<i>Melmi tegdeđ yur-s ini-yas: d acu ixfifen d ccer</i>	Tasyunt n usentel	Temmal-d akud
Sin akin	<i>Sin akin ur zriy ara dhiy d yiman- iw</i>	Tasyunt usentel	Temmal-d akud
Amidqal	<i>yewwet s kra yellan ad ten-id- issers amidqal yuyal yer ileddayen n wuzgar</i>	Tasyunt n usentel	Temmal-d akud, tesea anamek n umbeed
Umbeε	<i>yinqeq-d umbeε Buεemran-nni</i>	Tasyunt usentel	Temmal-d akud
Ma	<i>Tqers-iyi tarbuyt ma yettetxiđeđ?</i>	Tasyunt n usentel	Temmal-d tuttra
Açal	<i>Açal i lbayla umæebba-t?</i>	Tasyunt n usentel	Yemmal-d tuttra yessenfalay-d akta

D	<i>Iles d umezzuy</i>	Tasyunt n tyuni, tesseđfer isem deg waddad amazuz	Temmal-d asdukkel, tteqqen isem d yisem
Baqi	<i>Netta baqi mazel- it yettaker-it kan</i>	Tasyunt n tyuni Tuqqna	Temmal-d d akken tigawt mazal-itt tettkemmil.
Dayenni	<i>izgaren dayenni yewwet s kra yellan ad ten-id- issers</i>	Tasyunt n tyuni	Yemmal-d timerna, tigawt mazal-itt tettkemmil nnig n wakken tella.
Terna / yerna	<i>Terfed tamacint terna-d lemques Ijelleb ikkes-as aqerruy-is yerna iɛemmer-d taylut n lwiz</i>	Tasyunt n tyuni: d amyag i d- yemmalen ayen ara d-yilin nnig n wayen yellan.	Mmalen-d timerna ney zyada
Ihi	<i>Yenna-yas: ihi d nekk</i>	Tasyunt n tyuni. Tettarez gar tefyar ney tiseddarin	Temmal-d tisegray
Ay	<i>d kečč ay d huddi bellhudi taserdunt ma turew ad tenger ddunit</i>	<i>Tasyunt n tuqqna, amassay deg tefyirt tuddist tamassayt.</i>	Yemmal-d ayen yerzan asetel

I	<i>yenna-as lmaliya-nni i seiy akken tenqes!</i>	<i>Tasyunt n tuqqna, d amassay deg tefyirt tuddist.</i>	Yemmal-d ayen yerzan asentel
Ideg	<i>deg yiđebsiyen ideg ttmuddun taħbult</i>	<i>Tasyunt n tuqqna, d amassay deg tefyirt tuddist.</i>	Yemmal-d ayen yerzan asentel
Neemulac	<i>nnan-as i dadda-s azekka ma tebyiđ ad tedduđ neemulac anawi yemma-tney ad nruħ</i>	<i>Tasyunt n tuqqna</i>	Yemmal-d afran (ma mačči akka akken nniđen)
Ney	<i>I kemmi a tamaxluqtasmi i d-lulen warra w-im sean ccama ney ur sein ara? ?</i>	<i>Tasyunt n tuqqna</i>	Yemmal-d afran (ma mačči akka akken nniđen)
Awah	<i>Awah, Ugin ad alin!</i>	<i>Tasyint n tyuni</i>	Temmal-d tibawt
Mačči	<i>yenna-as mačči d ssifa ara muddey i Sselṭan</i>	<i>Tasyuny n tyuni terza anagar tafyirt tanisemt s talya “d + isem”.</i>	Temmal-d tibawt
Ala	<i>ala, iđ-agi d nekk</i>	<i>Amernu n tibawt</i>	Yesca anamek n xaṭi

Ur...ara	<i>qqim ur tetteđduđ ara</i>	<i>“Ur” d aferdis amezwar n tzelya n tibawt. “ara” d aferdis wis sin n tzelya n tibawt.</i>	Mmalen-d tibawt
Xađi	<i>isefarfed kan yer clayem-is yufa yiwet n tamađ tseđđel yiwet xađi</i>	<i>Tasyunt n tyuni: d awal tafyirt</i>	Awal i d- yemmalen dakken ayen i nessuter ur yettwaqbel ara.
Ula	<i>gullen nnan-as ur neeriđ ula d aman-ik</i>	<i>D aferdis wis sin n tzelya n tibawt.</i>	Yemmal-d tibawt
Ulac	<i>aqerruy-is ulac-it</i>	<i>D aferdis n tibawt</i>	Yemmal-d tibawt
Alayen	<i>alayen teawed ad tečč gar leebad</i>	<i>Aferdis n tibawt</i>	Yemmal-d tibawt
Ulinsa	<i>ulinsa ad as-yekk ara iewweq</i>	<i>Aferdis n tibawt</i>	Yemmal-d tibawt

❖ **Awennet n tfelwit:** deg tfelwit-a nufa-d 40 n tesyunin yal ta d acu temmal:

- **Axađer, imi** mmalent-d **timentelt**.
- **Ma, lukan, řacama** mmalent-d **tawtilt**.
- **Am, akken, am akenni** mmalent-d **aserwes**.
- **Besař, a yaziř** tessenfalay- d **tanmegla**.
- **Akken** tessenfalay-d dayen **iswi**.

- **Mi, almi, asmi, alma, akken, mti, melmi, syin akin, amidqal, umbex** senfalayen-d **akud**.

- **Ma, aħal** senfalayen-d **tuttra**.

- **Baqi** temmal-d tigawet mazal-itt tettekmmil.

- **Yerna** ney **terna, dayenni** mmalen-d **timerna**.

- **Ihi** temmal-d **tisegray**.

- **Ay, i, ideg d imassayen** mmalen-d **ayen yerzan asentel**.

- **Neemulac, ney** mmalen-d **afran**.

- **Awah, mačči, ala, ur...ara, xaři, ula, ulac, alayen, ulinsa** mmalen-d **tibawt**.

G.M: - deg wammud-nney nufa-d dakken tisyunin “**akken**” d “**ma**” yur-sent ugar n yiwen unamek. Anamek-nsent yettwafhem ilmend n useqdec-nsent deg tefyirt.

- “**D**” tikwal tettili-d tasyunt, maca mi ara teqqen gar umyag d wawal nniđen tettelil-d tanzeyt.

Taggrayt: deg uħric-a n tesleđt nemmeslay-d yef talya d unamek n yal aferdis.

Seld tasleđt nessawed yer kra n yigmađ:

✓ **Deg talya:**

- Imqimen udmawanen ilellyen n wasuf udem 1 d wis 2 yur-sen snat n talyiwin; tawezlant d tyuzfant ;
- Amyag yettfakkan s teryri tkeččem “y” gar-as d umqim ;
- Llan kra n yimqimen ttuyalen deg wadeg n umqim ilelli, kra ttuyalen deg wadeg n yisem, kra qqnen yer umyag (sdat-s ney sdeffir-s), llan wid yeqqnen ar tanzeyt llan kra qqnen yer yisem ;
- Mi ara yemlil umqim usrid d umqim arusrid, dima d arusrid i d amezwaru.

- Imqimen irudmawanen s umata fettin ilmend n tewsit d umđan, maca irawsanen d irmeskilen ur fettin ara; “**t**” temmal-d unti “**w**” yemmal-d amalay;
- Nufa-d yiwen n umqim amassay d uddis “**ideg**” ;
- Tinzay s umata sseđfaren isem deg waddad amaruz, angar “**s**” n tnila, “**ar**” d tenzayt “**mebla**”.
- Kra n tenzay dssent yecban “**sufella, almi d, sennig, seddaw,sdeffir, ideg, akk d**”.
- Tinzay: “**fell**”, “**yur**”, “**yes**”, “**yd**” sselkamen amqim awsil.
- Tella tesyunt n usentel, tella tin tyuni.
- Nufa-d yiwet tesyunt teddes “**asmi, segmi**”.
- ✓ **Deg unamek :**
- Llan dayen yimqimen irudmawanen: imeskanen (tizin, aggug, abdar), tuttra, amassay, arawsan ;
- Llan tenzay d tigetnamekanin, yettbin-d unamek-nsent ilmend useqdec-nsent deg tefyirt, akken dayen i tbeddilent anamek n tefyirt gar ma tella ney ulac-itt, ney mi ara ad nbeddel tanzayt s tenzayt nniđen.
- Tinzay mmalent-d: Adeg, akud, allal, ayla, aserwes, tilisa, tanila, asdukkel akked win terza taluft.
- Tisyunin yur-sent anamek: timentelt, tawtilt, aserwes, tanmegla, iswi, akud, tuttra, akemmel n tigawt, timerna, tisegray, afran,tuqqna d tibawt.
- Kra n tesyuni d tigetnamkanin.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Deg tezrawt-a, i ilan azwel : *Tazrawt n kra n yiferdisen n tjerrumt deg tmeslayt n at Eebbas* : *Talya d unamek*, newwi-d awal yef yiferdisen n tjerrumt yecban “imqimen”, “tinzay” d “tesyunin”. Am wakken i t-id-nenna yakan, iswi n tezwert-a d asissen d usismel n yiferdisen-a. Ger taggara n tesleđt, nessawed yer yigmađ-a :

✓ Deg talya :

- Llan imqimen udmawanen, llan imqimen irudmawanen;
- Imqimen ilellyen asuf n wudem 1 d wis 2 nettaf-iten s snat n talyiwin; talya tawezlant d talya tayuzfant. **Md. kečč→keččini**;
- Awsil n yisem nezmer ad ten-nnaf deg wasuf s talya tawezlant **-iw, -ik, -im, -is** ney s talya tayuzfant **-inek, -inem, -ines**;
- Iwsilen n tenzayt ttilin akk d iwsilen i tenzay anagar “**yef**” d “**i**”;
- Imqimen iwsilen usriden ney arusriden tteqqnen yer umyag, ttilin-d send ney seld amyag.
- Imqimen irudmawanen s umata fettin ilmend n tewsit d umđan, maca irawsanen d irmeskilen ur fettin ara; “**t**” temmal-d unti “**w**” yemmal-d amalay;
- Anagar yiwen umqim i d-nufa d uddis, d amqim amassay “**ideg**” ;
- S umata tinzay sseđfarent isem deg waddad amaruz, anager “**s**” n tnila d “**ar**” mi ara tili s unamek n “**alma d**” akked “**mebla**” i yessedfaren isem deg waddad ilelli;
- Nufa-d semmus (5) n tenzayt tuddisin “**sufella, seddaw, sennig, sdeffir, akk d**”.
- Tinzay “**d**”, “**s**” d “**yer**” tbeddilent talya, ttuyalent d “**yid-**”, “**yes-**” d “**yur-**” sseđfarent imqimen iwsilen.
- Tanzayt “**d**” tettili-d s talyiwin-a: “yid, akked, akk d,”
- Tinzay “**s**”, “**d**” akked “**i**” d tiherfiyin, bnant yef yiwen usekkil.

- Tisyunin bđant yef sin : tasyunt n usentel (usagel) d tesyunt n tyuni.
- Anagar n snat (2) n tesyunin tuddisin i d-nufa deg wammud-nney “**segmi, asmi**”.
- ✓ **Deg unamek:**
 - Llan yimqimen udmawanen (imqimen ilelliyen);
 - Llan yiwsilen (tenzayt, iwsilen n yisem, iwsilen n umyag “usriden d arusriden”);
 - Llan imqimen irudmawanen (amqim ameskan id yemmalen “tama, aggug d ubdar”, amqim amattar, amqim amassay, amqim arbadu);
 - 29 n tenzay yal ta d acu i d-tessenfalay, anamek-is yettwafham ilmend n useqdec-is deg tefyirt : Adeg, akud, allal, ayla, aserwes, tilisa, tanila, asdukkel, win terza taluft.
 - Llan kra n tenzay d tigetnamkanin.
 - 38 n tesyunin anda anamek yal yiwet yettwafham ilmend n useqdec-is deg tefyirt: timentelt, tawtilt, aserwes, tanmegla, iswi, akud, tuttra, timerna, akemmel n tigawt, tisegray, afran, tuqqna, tibawt.
 - Llan kra n tesyunin d tigetnamkanin.

Deg taggara, nezmer ad d-nini dakken atas n tezrawin-nniđen i yuklalen ad d-ilint yef tmeslayt-a n at Eebbas, akken ad tettwissen ugar. Gar tezrawin-a, laqent tid ara d-yawin yef yiferdisen n tjerrumt s telqey (mačči anagar iferdisen i nwala da).

Umuy n yidlisen

Idlisen :

- BENDALI, S.** (2007), *Awfus amaynut n tutlayt n tmaziyt*, HCA.
- BOUKHRIS, F. d wɔ** (2008), *La nouvelle grammaire de l'amazighe*, IRCAM, Rbat, ed El Maarif Al jadida.
- KEBIR, B.** (2011), *Awfus n tutlayt tamaziyt*, Asqamu Unnig n Timmuzya.
- Haut Commissariat à l'Amazighité** (2012), *Actes du colloque international sur la standardisation de l'écriture amazighe, Boumerdès, du 20 au 22 Septembre, Bourj Bou Arreridj, 27 et 28 Décembre 2010* .
- MAMMERI, M.**(1990), *Tajerrumt n tmaziyt (Tantala taqbaylit)*, BOUCHENE, Alger.
- MEKSEM, Z.** (2008), *Isuraz n usezdi d tenmezla taɖrisant n tmaziyt : Asnekwu d tesleɖt*, Asqamu Unnig n Timmuzya.
- NIT-ZERRAD, K.** (1995), *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) I-talyiwin*, ENAG, Alger.
- NAIT-ZERRAD, K.** (2001), *Tajerrumt tatrart n teqbaylit*, Karthala.

Asegzawal d imawalen :

- BERKAÏ, A.** (2009), *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamazight*, Achab, Tizi-Ouzou.
- BOUAMARA, K.** (2007), *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, HCA.
- DALLET, J.M.** (1982), *Dictionnaire Kabyle-Français, des parles de At Manguellat* , SELAF, Paris.
- DUBOIS, J. d wɔ** (2012), *Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Larousse, Paris.

-**MOUNIN, G.** (2004), *Dictionnaire de la linguistique*, Presse universitaire de France, Paris.

Tizrawin n nnig turagt :

-**IDIR, A.** (2008/2009), *Description morphosyntaxique d'un parler Kabyle : le parler d'Akfadou, région de Bejaia*, tazrawt n Imajister, tasdawit n Bgayet, (ddaw ufus n NAIT-ZARRAD, K.);

- **Aissou, O.** (2007/ 2008), *Etude comparée de deux parlers Kabyles (Parler d'Aokas & parler d'Irjen)*, tazrawt n Imajister, tasdawit n Bgayet, (ddwa ufus n NAIT-ZARRAD, K.).

Tizrawin n Lmaster :

-**BENARAB, H.** (2014/2015), *Azal n tenzay « deg » d « seg » deg teqbaylit (Tasnalya, Tasnamka, Taseddast)*, tazrawt n Lmaster, tasdawit n Bgayet, (ddaw ufus n IDIR, A.).

Tijentad

Amawal

Aybalu i nesseqdec d win n : **BERKAÏ (2009)**, *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamaziy*, éd. Achab.

Awal s tmaziyt	Agdazal-is s tefransist	Asebter
Abruy	Constituant	75
Aggug	S'éloigner	176
Armeskil	Invariable	108
Attal	Contexte	152
Asumer	Proposition	274
Asagel	Subordination	299
Immektan	Concepts	148
Tamsukt	La structure	299
Tanmegla	L'opposition	250
Tasyunt	Conjonction	150
Tigetnamkanin	Polysémique	266
Tineccawin	Initiale	106
Ummsil	Signifiant	293
Unmik	Signifie	294

Ammud

Ammud

*Id-agi d **nekk** ara yeddun ad akrey*

*Tura **kečči** ur d-nettaq ara*

***Kemmi** ad iyi-t-cughađ ad iyi-d-begneđ*

***Netta** a yaziyen d amakur*

***Nettat** meskint ur teggi wara s lexbar*

***Nukni** i d arraw-im*

***Nkunti** d yessi-m*

***Kunwi** i d arraw-iw*

***Kunemti** teggimt ieudiwen-nni*

***Nutni** ggin ieudiwen-nni*

***Nutenti** qqiment deg uxxam*

*Yak teell-iyi yemma lmus deg tcebbubt uqerruy-**iw***

*Ur tezmiređ ara i yiman-**ik***

*Yeyli lqedr-**im***

*Argaz-**is** yemmut.*

*Sebea teswiēin deg wass yal ta s rreħma-**ynes**.*

*Ad nruħ ad nerzu yef yimawlan-**nney***

*Ad nruħ ad nerzu yef yixxamen-**nntey***

*Ad ččey tamurt-**nwen***

Ad ččey tamrut-nwent

Isettal-asen akk yiwet n tamaṭ deg clayum-nsen

Isettel-aset akk imezran-nsent

A yamyar azemni debbar fell-i

Yedda yid-sen

Taqjawt d uqjaw i yernan yer yur-k

Yedda yid-sent

Kemmi ad yi-tcugheḍ

Ixus-ik waggur

Ixus-ikem kan yifer icetḥen weḥdes waḥdes

Bab-i ad t-id-ttḥey da

Yufa-tt tenqes

Tcemteḍ-ay ad ak-icemmet Rebbi

Ad kun-icemmet Rebbi

Iya ad kunt-ayay i tlata

Ellan-ten yef yiri n lebḥar

Yeggi-tent refdent akk s tadist

Seiy wultma ezizet fell-i tcerd-iyi-d ifer icetḥen weḥdes

Yak nniy-ak ur ttruḥu ara!

Ma tenniḍ-d ayen id am-d-nnan imawlan-im ad iyi-tejjaḍ

Qqaren-as: a yemma d acu i yetbeε baba-tney ad ten-tabee?

*Ayu i yexdem Sselṭan inawel-**ay** lemlaḥ iberraḥ deg taddart*

*Iyya ad **awen-d-mley***

*Arwaḥ ad **awent-id-sfehmay***

*Yesla-**yasent-id** yenna-yas: iya ad kunt-ayey i tlata*

*Tenna-**yasen**: a wladi baba-twen d afellaḥ*

*Xaqey fell-**am***

*Ieel fell-**as** læessa*

*Yenna-yas i Sselṭan ad tfeḍreḍ yur-**nney***

*Ad yi-teḡḡem ad dduy yid-**wen***

*Ad yi-teḡḡemt ad dduy yid-**went** Yedda yid-**sent***

*Yedda yid-**sen***

*Kemmi ad yi-**tcughed***

*Ixus-**ik** waggur*

*Ixus-**ikem** kan yifer icetḥen weḥdes waḥdes*

*Bab-is ad t-**id-ttfey** da*

*Yufa-**tt** tenqes*

*Tcemteḍ-**ay** ad ak-icemmet Rebbi*

*ad **kun**-icemmet Rebbi*

*iya ad **kunt**-ayay i tlata*

*εellan-**ten** yef yiri n lebḥar*

*Yeggi-**tent** refdent akk s tadist*

Seiy wultma ezizet fell-i

*Yak nniy-**ak** ur ttruḥu ara!*

*Tcerd-**iyi**-d ifer iceṭḥen weḥdes*

*Ma tenniḍ-d ayen id **am**-d-nnan*

Imawlan-im ad iyi-tejjaḍ

*Qqaren-**as**: a yemma d acu i yetbeε baba-tney ad ten-tabee?*

*Ayu i yexdem Sselṭan inawel-**ay** lemlaḥ iberraḥ deg taddart*

*Iyya ad **awen**-d-mley*

*Yesla-**yasent**-id yenna-yas: iya ad kunt-ayey i tlata*

*Tenna-**yasen**: a wladi baba-twen d afellaḥ*

*Arwaḥ ad **awent**-id-sfehmay*

Wagi id yusan akka ad yawi d argaz leali

Tagi tesa-d taqjawt d uqjaw

Wigi ad xlun taddart

Tigi hercent

d aya-gi kan

Wiheñ ifuk tazrawt-is

Tiheñ tfuk legraya-s

Widak-iheñ fukken tazrawt-nseñ

Tidak-iheñ tura id kecmen

Win yeyran settin hizeb Taher amasaed-ines

Yenna-yas winna d acu i tebyid ad ak-txedmey

Anda-tt tinna id yennan ad cečay tamdint deg useqqa n yirden

Illa wi itt-xidin lqes?

Anti i yefyen?

Anwi i yefyen?

Anwa id yusan?

Anta-tt tmejtut-agi yeqqimen deg waddaynin ?

Ma yella d ayen leali wehhi-t fell-as ad iquerreb

Tidak-nni id yusan ar tmeyra

Widak-nni id yusan s yigennuren

*d kečč **ay** d huddi belhudi taserdunt ma turew ad tenger ddunit*

*yenna-as lmaliya-nni **i** seiḡ akken tenqes!*

*Deg yiḍbsiyen **ideg** ttmuddun taḥbult*

*Ibub-it **yef** tayet-is*

*Nemsefham **mebla** tameslayt.*

*Yedduri **seddaw** tḥayekt.*

***Deg** yiḍ yer yiḍ ad iruḥ ad yeččar tayludt*

*Iɛel-itent-id **deg** uqelmun*

*Ur tezmireḍ ara **i** yiman-ik*

*Lukan ad iy-ay bab **n** waḥriq-a*

*Tuččit-is **gar** yiḍan*

*Ad teḍbeε **am** usaru*

Wten-t s teglezyam

*Netta ineggaz direkt **ar** terbuyet-nni*

Kecmen-d s axxam

*Nettat d lekdeb deg yiḍdaren **almi d** aqerruy*

*Sselṭan isufey-d lmeyyit-nni yer tezniqt iɛel **fell**-as læssa*

*Tura ad nejmaεem akk-it ad teččem **yur-i***

*Usan-d yer tyemmatin-nsen d ibaba-ten-sen ferḥen **yes-sen***

*Ad iyi-teḡḡem ad dduy **yid-wen***

*Lhut ma yeffey **berra** i waman ad yemmet*

*Teggi-ten-id ltufanat-nni tælliten **daxel** n tsenduqt teggi-ten ar lebhar*

*Yuli **sufella** n tayda-nni*

*ggiy-as-d aqenar tsexleḍ akk **seg-s** lemlah*

*Deg yid **yer** yid ad iruh ad yeččar taylut*

*Ikker Sselṭan-nni ifqed **yer** texxamt-nni yufa-d aterras yewhel*

*Mi teggeḍ **yer** temyart-nni teččur-as uraw-is*

*Yezwer-it **zzat-s** ruhen hujren bedlen akk tamurt*

***Nnig** ubrid, **ddaw** ubrid, leqrar-is, d abrid.*

*Yedda **akked** uḍewwal-is.*

*Ur yezmir yiwen ad d-yekk **sennig** Rebbi.*

*Yeffer **deffir** useklu.*

*Yesea tibhirt **sdeffir** uxxam aqdim.*

*Bren yer Sselṭan, **axaṭer** zran-t-id iḥkem s lbaṭel*

*Netta **imi** d agezzar yettawi-yas ḥaca aksum*

***Ma** kren-d wigi ad xlun taddart*

***Lukan** ad ayay bab n waḥriq-a ad ceččay tamdint deg uεeqqa n yirden*

*εuhdey Rebbi ur tt-fkiy **ḥacama** yella win i id yemlan akk timeayin n ddunit*

*Netta a **yaziyen** d amakur!*

*Ad teḍbee **am** usaru*

***Akken** it-seyliḍ lqedr-iw ara yeyli lqedr-im*

*Sewqen sin n yirgazen **am akenni** nettswiq nukni ar wuqbu zik-nni*

*Tettru **almi** teɣya*

*A tamaxluqt **asmi** i d-lulen warraw-im sean ccama*

*Mačči d ayen ara tseqdced, **bessaḥ** teğb-as*

***Mi** wḍen yer dinna qqimen ṭalayen*

*Tceggeɛ ar widak **akken** ad asen*

*Tura **alma** yella win as-d-yessufyen targi*

*Wigi d arrac-nni inɛel **akken** yef yiri n lebḥar*

***Mti** teččam ad nmel acimi itt-neqqen dihenna*

***Melmi** tegdeḍ yur-s ini-yas: d acu ixfifen d ccer*

***Sin akin** ur zriy ara dhiy d yiman-iw*

*yewwet s kra yellan ad ten-id-issers **amidqal** yuyal yer ileddayen n wuzgar*

*yinṭeq-d **umbee** Buɛemran-nni*

*Tqers-iyi tarbuyt **ma** yettetxiḍeḍ?*

***Açhal** i lbayla umaɛebba-t?*

*Iles **d** umezzuy*

*Izgaren **dayenni** yewwet s kra yellan ad ten-id-issers*

*Terfed tamacint **terna**-d lemqes*

*Ijelleb ikkes-as aqerruy-is **yerna** iɛemmer-d taylut n lwiz*

Yenna-yas: **ih**i d nekk

D kečč **ay** d huddi belhudi taserdunt ma turew ad tenger ddunit

Yenna-as lmaliya-nni **i** seiŷ akken tenqes!

Netta **baqi** mazel-it yettaker-it kan

Deg yiḍebsiyen **ideg** ttmuddun taḥbult

Nnan-as i dadda-s azekka ma tebyiḍ ad tedduḍ **neḥmulac** anawi yemma-tney ad nruḥ

I kemmi a tamaxluqtasmi i d-lulen warra w-im sean ccama **ney** ur sein ara?

Awah, Ugin ad alin!

Yenna-as **mačči** d ssifa ara muddey i Sselṭan

Ala, iḍ-agi d nekk

Qqim **ur** tetteḍduḍ **ara**

Isefarfed kan yer clayem-is yufa yiwet n tamaṭ tseṭṭel yiwet **xati**

Gullen nnan-as ur neeriḍ **ula** d aman-ik

Aqerruy-is **ulac**-it

Alayen teawed ad tečč gar leḥbad

Ulinsa ad as-yekk ara iḥewweq